

Śrī Hanumān Cālīsā

Les quarante stances à Shri Hanuman

Première doha invocatrice

Nettoyant le miroir de mon esprit avec la poussière des pieds de lotus
de Shri Guru, je décris la gloire pure du Seigneur Rama,
le meilleur des Raghus, qui accorde les quatre fruitsⁱ de la vie.

Seconde doha invocatrice

Sachant que ce corps manque d'intelligence,
je me souviens du fils du vent.
Je te prie de m'accorder la force, l'intelligence, la sagesse
et m'enlever toutes les impuretés et les afflictions.ⁱⁱ

Verset 1

Victoire à Hanuman, l'océan de sagesse et de vertu.
Victoire au seigneur des singes, célèbre dans les trois mondes.

Verset 2

Messenger de Rama, siège d'une force sans égale,
tu es connu comme le fils d'Anjana et le fils du vent.

Verset 3

Tu es le grand héros, l'incarnation du courage,
dont le corps est comme un éclair. Tu écarter les pensées négatives
et tu cultives la compagnies des pensées positives.

Verset 4

Ton teint est doré et ton habillement raffiné ;
tu portes des boucles d'oreille et tes cheveux sont frisés.

Verset 5

Tu as une massue foudroyante et un étendard dans les mains ;
un cordon sacré fait d'herbe *munja* orne ton épaule.

Verset 6

Fils de Shiva et chéri de Kesari,
la gloire de ta splendeur est célébrée dans tout l'univers.

Verset 7

Extrêmement sage, vertueux et intelligent,
tu es toujours impatient de travailler pour le Seigneur Rama.

Verset 8

Tu adores écouter les histoires sur le Seigneur ;
le Seigneur Rama, Lakshmana et Sita résident dans ton cœur.

Verset 9

Prenant une forme de taille modeste, tu es apparu à Sita ;
prenant une forme terrifiante, tu as détruit Lanka par le feu.

Verset 10

Prenant une apparence effrayante, tu as tué des démons
et exécuté les ordres du Seigneur Rama.

Verset 11

Parti à la recherche de l'herbe médicinale *sanjivani*, tu as ramené Lakshmana à la vie et
le héros splendide du clan de Raghu [le Seigneur Rama],
submergé de joie, t'as serré sur son cœur.

Verset 12

Le seigneur des Raghus t'a adressé un grands éloge :
« Tu m'es aussi cher que mon propre frère Bharata ! »

Verset 13

« Qu'un millier de bouches chantent ta gloire ! » C'est ainsi que
le Seigneur resplendissant t'a parlé tout en t'étreignant.

Verset 14

Sanaka et les autres sages ; le Seigneur Brahma et le reste des dieux ;
Narada, le seigneur des sages ; la déesse Sarasvati ; et le serpent cosmique ; . . .

Verset 15

. . . le Seigneur Yama, le Seigneur Kubera, les gardiens des huit directions,
poètes et érudits éminents – aucun d'entre eux ne peut te décrire !

Verset 16

Vraiment, tu as fait une grande faveur à Sugriva en le présentant
au Seigneur Rama, qui lui a rendu son royaume.

Verset 17

Vibhishana a écouté tes conseils
et il est devenu le seigneur de Lanka, comme chacun sait.

Verset 18

Le soleil est à des milliers de kilomètres,
pourtant tu l'as avalé par erreur, le prenant pour un fruit savoureux.

Verset 19

tenant l'anneau du Seigneur dans la bouche,
tu as sauté par-dessus l'océan – n'est-ce pas prodigieux ?

Verset 20

Toutes les tâches difficiles du monde
deviennent faciles par ta grâce.

Verset 21

Tu es le gardien de la porte du Seigneur Rama ;
personne ne peut la franchir sans ta permission.

Verset 22

On atteint la félicité totale en prenant refuge en toi ;
avec ta protection, qui craindrait quelque chose ?

Verset 23

Toi seul peux contenir ta splendeur ;
les trois mondes tremblent à ton rugissement.

Verset 24

Les fantômes et les esprits malveillants ne s'approchent plus,
ô grand héros, dès qu'on prononce ton nom.

Verset 25

⌈
⌋
SÉP
⌈
⌋

Tu guéris toutes les affections et tu élimines toutes les peines de ceux qui
ne cessent de répéter ton nom, O Hanuman, le héros !

Verset 26

Ô Hanuman, tu délivres de toute adversité
ceux qui méditent sur toi par l'esprit, les actions et les paroles.

Verset 27

Le Seigneur Rama, le roi ascétique, règne sur tout,
mais c'est toi qui fais tout son travail.

Verset 28

Et quiconque te livre ses désirs
reçoit le fruit de l'immortalité.

Verset 29

Ta splendeur rayonne tout au long des quatre *yugas*,
et ta gloire illumine tout l'univers.

Verset 30

Tu es le protecteur des grands êtres et des saints,
le destructeur des démons, et le bien aimé du Seigneur Rama.

Verset 31

Tu accordes les huit pouvoirs surnaturels et les neuf trésors,ⁱⁱⁱ
car telle était la bénédiction que t'avait accordée Mère Janaki [Sita].

Verset 32

Tu détiens l'ambroisie du Seigneur Rama
et tu restes éternellement le serviteur du Seigneur du clan Raghu.

Verset 33

En chantant pour toi avec ferveur, on obtient le Seigneur Rama
et oublie les souffrances de multiples naissances.

Verset 34

Au moment de la mort, on va rendre alors dans la demeure de Rama
ou, si l'on renaît, on est connu ici-bas comme un disciple de Hari.

Verset 35

Ô chercheur, ne prête attention à aucune autre déité.
En te servant, ô Hanuman, on obtient tout bonheur !

Verset 36

Toutes les difficultés prennent fin et tous les chagrins sont éliminés
quand on se souvient de toi, ô Hanuman, puissant héros !

Verset 37

Victoire, victoire, victoire au Seigneur Hanuman !
Accorde-nous ta grâce, tout comme le fait le Guru.

Verset 38

Quiconque récite ceci cent fois
Est délivré de toute servitude et suprêmement heureux.

Verset 39

Quiconque lit cette *Hanuman Chalisa*
parvient à la réalisation finale – le seigneur de Gauri [Shiva] m'en est témoin.

Verset 40

Le servant constant de Hari, Tulsidas, dit :
« Seigneur, s'il te plaît, prends résidence dans mon cœur. »

Couplet de bénédiction

Fils du vent, qui enlèves les chagrins et incarnes la bienfaisance
demeure dans mon cœur en compagnie du Seigneur Rama, le roi des dieux ;
de Lakshmana et de Sita.

Sadgurunāth Maharāj kī Jay

Victoire au véritable Guru, le grand roi !

ⁱ Cette doha suit immédiatement les versets de la bénédiction en sanskrit qui ouvrent le livre 2 (Ayodhyakāṇḍa) du Rāmcaritmānas. Les « quatre fruits » traditionnels ou les buts de la vie sont la droiture (dharma), la richesse (artha), le plaisir (kāma), et la libération spirituelle (mokṣa).

ⁱⁱ Les cinq impuretés sont l'ignorance, l'égoïsme, l'attachement, l'aversion, la peur et la mort ; les six afflictions sont les impuretés du mental – le désir, la colère, l'avidité, l'illusion, l'envie et l'orgueil.

ⁱⁱⁱ Les huit pouvoirs surnaturels sont : réduire son corps à la dimension d'un atome (*aṇimā*), donner à son corps des dimensions infiniment grandes (*mahimā*), devenir infiniment lourd (*garimā*), devenir presque sans poids (*laghimā*), avoir libre accès en tout lieu (*prāpti*), réaliser tous ses désirs (*prākāmyam*), posséder le pouvoir absolu (*iśitā*), et le pouvoir de subjuguier tout le monde (*vaśitvam*). Les neuf trésors mystérieux sont : the grand lotus (*mahāpadma*), le lotus (*padma*), la conque (*śaṅkha*), le crocodile (*makara*), la tortue (*kacchapa*), une variété de pierre précieuse (*mukunda*), le jasmin (*kunda*), le saphir (*nīla*) et les ustensiles de cuisson (*kharva*).